

Deklaracja zgodności

My Ista Shared Services GmbH  
Grugaplatz 4  
D-45131 Essen  
Niemcy

Deklarujemy przyjmując wyłączną odpowiedzialność, że produkty

- Podzielnik kosztu ogrzewania Doprino III 11038, 11039

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są w zgodności z wymaganiami stawianymi przez następującą dyrektywę

- Dyrektywa Komisji Europejskiej w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (EMC): 89/336/EEC

Ta zgodność została sprawdzona według następujących ujednoliconych norm EN

- DIN EN 61000-6-3 (10-2001): Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) Część 6-3: norma ogólna – Norma dotycząca emisji na terenach mieszkalnych, handlowych i lekko uprzemysłowionych
- DIN EN 61000-6-1 (10-2001): Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) Część 6-1: norma ogólna – odporność dla terenów mieszkalnych, handlowych i lekko uprzemysłowionych

Ista Shared Services GmbH  
Essen, 1 stycznia 2005 r.

/podpis/  
Ansim Uicks  
Kierownik Produkcji

/podpis/  
Bernd Kauffmann  
Produkcja/Rozwój

/za zgodność z oryginałem/

BIURO TŁUMACZEŃ KAROLINA  
Karolina Flawda  
ul. Słowiańska 11, ul. Kłobucka 33, 71-001  
tel. 42-30-81 11, kom. 0503 171 874  
www.tlumaczenia.pl

Karolina Flawda

ZA ZGODNOŚĆ  
Z ORYGINAŁEM

Ista Polska Sp. z o.o.  
Region Północ  
Dyrektor Handlowy  
Dorota Zdanowicz  
tel. kom. 500-184-865



**PAŃSTWOWY ZAKŁAD HIGIENY**  
**NATIONAL INSTITUTE OF HYGIENE**

**ZAKŁAD HIGIENY KOMUNALNEJ**  
**DEPARTMENT OF ENVIRONMENTAL HYGIENE**

24 Chocimska 00-791 Warsaw • Phone (22) 5421354 • Fax (22) 5421287 • e-mail: sek-zhk@pzh.gov.pl

**ATEST HIGIENICZNY**  
**HYGIENIC CERTIFICATE**

**HK/B/1094/01/2005**

ORYGINAL

Wyrób / product: **Elektroniczny podzielnik kosztów ogrzewania - "doprimo III"**

Zawierający / containing: cynk, ABS, stal i inne składniki wg dokumentacji producenta

Przeznaczony do / destined: rejestrowania zużycia ciepła przez grzejniki w celu przeprowadzenia rozliczenia kosztów ogrzewania

Wymieniony wyżej produkt odpowiada wymaganiom higienicznym przy spełnieniu następujących warunków / is acceptable according to hygienic criteria with the following conditions:

- bez zastrzeżeń

Wytwórca / producer:

ista Holding Europe GmbH  
45131 Essen  
Grugaplatz 4, Niemcy

Niniejszy dokument wydano na wniosek / this certificate issued for:

ista Polska Sp. z o.o.  
02-677 Warszawa  
ul. Cybemetyki 7



Atest może być zmieniony lub unieważniony po przedstawieniu stosownych dowodów przez którąkolwiek stronę. Niniejszy atest traci ważność po 2010-08-12 lub w przypadku zmian w recepturze albo w technologii wytwarzania wyrobu.

The certificate may be corrected or cancelled after appropriate motivation. The certificate loses its validity after 2010-08-12 or in the case of changes in composition or in technology of production.

Data wydania atestu higienicznego: 12 sierpnia 2005  
The date of issue of the certificate:

Kierownik  
Zakładu Higieny Komunalnej

*Dr Janusz Świątczak*  
Dr Janusz Świątczak

mgr T. Pasiały

www.pzh.gov.pl  
ZA ZGODNOŚCIĄ  
Z ORYGINAŁEM

ista Polska Sp. z o.o.  
Region Południe  
Dyrektor Handlowy  
*Dorota Zdanowicz*  
Dorota Zdanowicz



**NARODOWY INSTYTUT ZDROWIA PUBLICZNEGO**  
**– PAŃSTWOWY ZAKŁAD HIGIENY**  
**NATIONAL INSTITUTE OF PUBLIC HEALTH**  
**– NATIONAL INSTITUTE OF HYGIENE**  
**ZAKŁAD HIGIENY KOMUNALNEJ**  
**DEPARTMENT OF ENVIRONMENTAL HYGIENE**

24 Chocimska 00-791 Warsaw • Phone (22) 5421354; (22) 5421349 • Fax (22) 5421287 • e-mail: sek-zhk@pzh.gov.pl

**ATEST HIGIENICZNY** **HK/B/0096/01/2008**

**HYGIENIC CERTIFICATE**

ORYGINAŁ

Wyrób / product: **ELEKTRONICZNY PODZIELNIK KOSZTÓW OGRZEWANIA DOPRIMO III RADIO**

Zawierający / containing: odlew cynkowy, ABS, aluwnum, elementy wyposażenia, baterię litową i inne składniki wg dokumentacji producenta

Przeznaczony do / destined: stosowania w budownictwie wielorodzinnym jako rozdział kosztów c.o. proporcjonalnie do zużycia

Wymieniony wyżej produkt odpowiada wymaganiom higienicznym przy spełnieniu następujących warunków / is acceptable according to hygienic criteria with the following conditions:

Atest nie dotyczy walorów użytkowych wyrobu.

Wytwórca / producer:

Ista International GmbH  
 45131 Essen  
 Grugaplatz 4, Niemcy

Niniejszy dokument wydano na wniosek / this certificate issued for:

Ista Polska Sp. z o.o.  
 31-422 Kraków  
 ul. Powstańców 25 A



Atest może być zmieniony lub unieważniony po przedstawieniu stosownych dowodów przez którąkolwiek stronę. Niniejszy atest traci ważność po 2013-03-27 lub w przypadku zmian w recepturze albo w technologii wytwarzania wyrobu.

The certificate may be corrected or cancelled after appropriate motivation.  
 The certificate loses its validity after 2013-03-27  
 or in the case of changes in composition or in technology of production.

Data wydania atestu higienicznego: 28 marca 2008

The date of issue of the certificate: 27th March 2008

Kierownik  
 Zakładu Higieny Komunalnej

Dr Janusz Świączek z o.o.  
 Region Północ  
 Dyrektor Handlowy

Dorota Zdanowicz

ZAWZGADNIENIE  
 Z ORYGINAŁEM



## Declaration of Conformity

We **Ista Shared Services GmbH**  
**Grugaplatz 4**  
**D-45131 Essen**

declare under our sole responsibility that the products

- **Heat cost allocator Doprimo III 11038, 11039**

to which this declaration relates are in conformity with the requirements of the following directive

- **EC Directive on Electromagnetic Compatibility (EMC): 89/336/EEC**

This conformity was checked in accordance with the following harmonised EN standards

- **DIN EN 61000-6-3 (10-2001): Electromagnetic compatibility (EMC) Part 6-3: Generic standard – Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments**
- **DIN EN 61000-6-1 (10-2001): Electromagnetic compatibility (EMC) Part 6-1: Generic standard – Immunity for residential, commercial and light-industrial environments**

Ista Shared Services GmbH  
 Essen

*i.v. Achim Dicke*

Achim Dicke  
 Head of T-Products

*i.A. Bernd Kauffmann*

Bernd Kauffmann  
 T-Products / Development

**ZA ZGODNOŚĆ  
 Z ORYGINAŁEM**

**ista** Polska Sp. z o.o.  
 Region Polnoc  
 Dyrektor Handlowy

*Dorota Zdanowicz*  
 Dorota Zdanowicz  
 tel. kom. 500-184-865





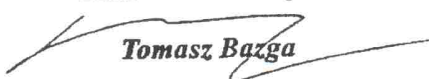
## Deklaracja zgodności nr 10/2007

1. **Producent wyrobu:**  
ista Shared Services, Grugaplatz 4, D 45131 Essen.
2. **Nazwa wyrobu:**  
elektroniczny podzielnik kosztów ogrzewania *doprino III*, wraz z przynależnym systemem rozliczeniowym.
3. **Klasyfikacja statystyczna wyrobu:**  
PKWiU 33.20.52 – 83.00
4. **Przeznaczenie i zakres stosowania wyrobu:**  
do rejestrowania zużycia ciepła przez grzejniki w systemach centralnego ogrzewania w jednostkach użytkowych.
5. **Specyfikacja techniczna:**  
PN EN 834:1999 – „Podzielniki kosztów ogrzewania do rejestrowania zużycia ciepła przez grzejniki. Przyrządy zasilane energią elektryczną” z dnia 12 marca 1999 roku.
6. **Deklarowane cechy techniczne typu wyrobu:**  
podzielniki oznaczone nazwą handlową *doprino III* o numerach katalogowych 11038 (wersja kompaktowa) oraz 11039 (wersja z czujnikiem zdalnym).
7. **Nazwa i numer jednostki certyfikującej lub laboratorium oraz numer certyfikatu lub numer raportu z badań typu jeśli taka jednostka brała udział w zastosowanym systemie oceny zgodności wyrobu:**
  - Centralny Ośrodek Badawczo-Rozwojowy Techniki Instalacyjnej INSTAL – numer Certyfikatu Z / 009 / 05;
  - Sachverständige Stelle für Heizkostenverteiler Steinbeis-Transferzentrum an der Fachhochschule Mannheim: numer raportu A2.01 / 2004 z dnia 24.06.2005.

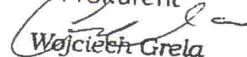
Deklaruję z pełną odpowiedzialnością, że wyrób jest zgodny ze specyfikacją techniczną wskazaną w punkcie 5.

Kraków, 31.10.2007.

PREZES ZARZĄDU

  
**Tomasz Bazga**

DYREKTOR BUSINESS SUPPORT  
Prokurent

  
**Wojciech Grela**

ZA ZGODNOŚĆ  
Z ORYGINAŁEM

  
**ista Polska Sp. z o.o.**  
Region Północ  
Dyrektor Handlowy  
**Dorota Zdanowicz**  
tel. kom. 500-184-865

ista Polska Sp. z o.o.  
ul. Powstańców 25A,  
31-422 Kraków  
www.ista.pl

Telefon +48 12 418 01 29  
Fax +48 12 418 01 31  
NIP: 525-10-01-318

KRS: 0000010442 wydany przez  
Sąd Rejonowy dla Krakowa Śródmieścia w Krakowie,  
XI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego  
Kapitał zakładowy: 15 205 500 PLN



# DET NORSKE VERITAS

## CERTYFIKAT SYSTEMU ZARZĄDZANIA

Certyfikat Nr 51491-2009-AQ-POL-RvA

*Niniejszym potwierdza się, że System Zarządzania firmy*

**ista Shared Services Polska Sp. z o.o.**  
**Oddział Gliwice**

w

ul. Bohaterów Getta Warszawskiego 9, 44-100 Gliwice, Polska

*spełnia wymagania normy*

**ISO 9001:2000**

*Certyfikat obejmuje następujący zakres wyrobów / usług:*

**Usługi rozliczeniowe**  
**(elektroniczne przetwarzanie danych w systemach rozliczeniowych) na terenie Polski**

*Data pierwszej certyfikacji:*

24 lutego 2006

*Certyfikat jest ważny do:*

24 lutego 2012

*Miejsce i data:*

Sopot, 18 maja 2009

*W imieniu Jednostki Akredytowanej:*  
DNV CERTIFICATION B.V.,  
THE NETHERLANDS



*Audyt został przeprowadzony pod nadzorem:*

**Tomasz Haber**  
*Audytorski Wiodący*

**Tomasz Słupek**  
*Pełnomocnik Zarządu*

Niespełnienie wymagań wymienionych w Umowie o Certyfikację może spowodować utratę ważności certyfikacji

DET NORSKE VERITAS CERTIFICATION B.V., Zwolseweg 1, 2997 LB Barendrecht, The Netherlands Tel: +31 10 2922 688 www.dnv.com / www.dnv.nl

**ZA ZGODNOŚĆ  
Z ORYGINAŁEM**

**ista** Polska Sp. z o.o.  
Region Północ  
**Dyrektor Handlowy**  
  
**Dorota Zdanowicz**  
tel. kom. 500-184-865

URZĄD PATENTOWY  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

## ŚWIADECTWO OCHRONNE

Na podstawie przepisów ustawy z dnia 30 czerwca 2000 r. Prawo własności przemysłowej (Dz. U. z 2003 r. Nr 119, poz. 1117 oraz z 2004 r. Nr 33, poz. 286) zostało udzielone na rzecz:

ISTA POLSKA Spółka z o.o., Warszawa, Polska

## PRAWO OCHRONNE

NR 62608

NA WZÓR UŻYTKOWY PT.

Uchwyt do mocowania podzielników kosztów centralnego ogrzewania

*przedstawiony w opisie włączonym  
do niniejszego świadectwa*

Prawo ochronne trwa od dnia: 2003.05.23

Warszawa, dnia 2006-10-02

Z upoważnienia Prezesa

*W. Sztandera*  
Wanda Sztandera  
REFERENDARZ

ZA ZGODNOŚĆ  
Z ORYGINAŁEM

ISTA Polska Sp. z o.o.  
Region Północ  
Dyrektor Handlowy

*Beata Zdanowicz*  
Beata Zdanowicz  
tel. kom. 500-184-865



RZECZPOSPOLITA  
POLSKA



Urząd Patentowy  
Rzeczypospolitej Polskiej

(12) **OPIS OCHRONNY  
WZORU UŻYTKOWEGO**

(19) **PL** (11) **62608**

(13) **Y1**

(21) Numer zgłoszenia: **114091**

(51) Int.Cl.<sup>8</sup>  
**F24D 19/00**

(22) Data zgłoszenia: **23.05.2003**

(54) **Uchwyt do mocowania podzielników kosztów centralnego ogrzewania**

(43) Zgłoszenie ogłoszono:  
**29.11.2004 BUP 24/04**

(73) Uprawniony z prawa ochronnego:  
**ISTA POLSKA Spółka z o.o., Warszawa, PL**

(45) O udzieleniu prawa ochronnego ogłoszono:  
**29.09.2006 WUP 09/06**

(72) Twórca(y) wzoru użytkowego:  
**Jacek Zaleski, Warszawa, PL**

**ZA ZGODNOŚĆ  
Z ORYGINAŁEM**

**ista** Polska Sp. z o.o.  
Region Północ  
Dyrektor Handlowy  
*[Signature]*  
**Dorota Zdanowicz**  
tel. kom. 500-184-865

**PL 62608 Y1**